

## **Editar amb InDesign de Mac.**

### **1. Més enllà de Word i LibreOffice**

Allà on Word de Microsoft i Writer de LibreOffice deixen de funcionar amb fiabilitat, InDesign continua executant les ordres que se li donen. A més a més, ajuda a entendre millor el format i l'estructura del text. Aquí comença un gran pas endavant per a qui encara no s'havia decidit a tocar InDesign.

#### **SUMARI**

1.1. Aclariments	2
1.2. Primeres paraules	2
1.3. Un programa de caixes	4
1.4. InDesign en la revisió de textos	6

## 1.1. Aclariments

El mot *editar* del títol de la sèrie que inaugura el present document és prou genèric perquè s'hi vegi inclosa tota persona que es dediqui a escriure textos o a intervenir en textos d'altri. Per tant, editors, traductors, periodistes, correctors, professors, escriptors de qualsevol condició i, per què no, aficionats a la tipografia i a la tecnologia de l'escriptura, estan convidats a seguir el procés d'aprenentatge que comença en aquestes ratlles.

El propòsit d'aquest curs en PDF és fer més confortable l'experiència d'escriure i revisar textos amb InDesign. Es tracta de treure profit de les seves funcionalitats de composició del text i de verificació ortogràfica. D'una manera una mica més concreta, respondrem preguntes com les següents:

- ⇒ què s'ha de saber de la interfície gràfica d'InDesign;
- ⇒ què es pot esperar de la seva capacitat de manipulació del text;
- ⇒ quina estratègia es pot seguir per mantenir els diccionaris actualitzats.

En les pàgines que segueixen, utilitzo la versió CS6 (Creative Suite 6) d'InDesign, per bé que actualment ja existeix l'anomenada CC (Creative Cloud). Les versions CC són les que s'obtenen per subscripció mensual o anual. En el futur incorporaré al contingut actual les instruccions relatives a InDesign CC. Recomano als interessats que mirin la data d'actualització de cada entrega de la sèrie, al peu de la primera pàgina. Valgui com a excusa que les funcionalitats relatives a la revisió de textos no han canviat en l'evolució del programa.

---

### **En les figures i les instruccions donades en forma de taula, el lector hi té el contingut principal d'aquest curs**

---

A banda de les imatges explicatives, que seran per descomptat indispensables per completar les explicacions, proporcionaré en forma de taula les instruccions per portar a terme determinades accions, això és, les rutes pels menús del programa. Vegeu les que hi ha en aquest mateix capítol. Com que un servidor té la versió en anglès i per a Mac, aquestes rutes es veuran en anglès i sense la versió per a Windows. Quan el temps disponible ho permeti, completaré el material amb les rutes en espanyol i de Windows.

Un cop introduïts els termes pràctics del que serà el contingut de la sèrie *Editar amb InDesign*, ja podem enfilars l'agulla.

## 1.2. Primeres paraules

De materials i cursos introductoris sobre InDesign, n'hi ha de variats i útils. És important fullejar, escoltar i visionar materials

genèrics, que donin una visió de conjunt del programa, perquè la revisió de textos no pot ser mai una activitat isolada de la resta de tasques en la producció de textos. Per escriure en InDesign, no cal ser dissenyador gràfic, però sí tenir una idea de com utilitzen el programa els altres professionals. Vet aquí uns quants recursos:

- ⇒ **Adobe InDesign Help and tutorials** (per a InDesign CS6): <http://helpx.adobe.com/indesign/topics.html>. És el manual de l'usuari en PDF. En realitat aglutina diferents documents d'ajuda. Comença amb els apartats «What's new in CS6», «What's new in CS5.5», etc. Enllaç directe al document: [http://helpx.adobe.com/pdf/indesign\\_reference.pdf](http://helpx.adobe.com/pdf/indesign_reference.pdf).
- ⇒ **Barcelona InDesign User Group**. <http://www.indesignusergroup.com/chapters/barcelona/>. Els grups d'usuaris d'InDesign són col·lectius que es creen per ciutats en què es comparteixen coneixements i que sovint organitzen actes. El de Barcelona té com a plataforma social un grup de LinkedIn anomenat Grup català d'usuaris InDesign: [http://www.linkedin.com/groups?home=&gid=3811529&trk=anet\\_ug\\_hm](http://www.linkedin.com/groups?home=&gid=3811529&trk=anet_ug_hm). És un grup molt actiu i que proporciona molta informació útil. Les trobades que organitzen són molt interessants.
- ⇒ **:FAQ**. <http://www.faq.cat/ca>. Bons cursos de diferents nivells d'aprofundiment.
- ⇒ **Imirizaldu, Darío G.** «Curso de InDesign para traductores y editores y un par de reflexiones sobre el mundo de la traducción», <http://dgimirizaldu.blogspot.com.es/2014/09/curso-de-indesign-para-traductores-y.html>. Entrada del blog d'aquest traductor i dissenyador editorial en què es pot descarregar el curs en dos PDFs titulat InDesign básico para traductores y editores de textos. Els documents es complementen amb uns vídeos demostratius hostatjats a YouTube. Una bona eina introductòria.
- ⇒ **InDesign Secrets** (web): <http://indesignsecrets.com>. Probablement el lloc web més important sobre InDesign. Els dos creadors, i grans divulgadors, són Anne-Marie Conception i David Blatner.
- ⇒ **InDesign Secrets** (podcast): <https://itunes.apple.com/es/podcast/indesign-secrets/id101102043?l=en&mt=2>. És un podcast, és a dir, un programa d'àudio que es pot escoltar per internet o descarregar-lo.
- ⇒ **InDesign Magazine**. <http://indesignsecrets.com/issues>. Revista en PDF de pagament, dels mateixos creadors d'InDesign Secrets.
- ⇒ **Pujol, Josep M.** «L'escriptura tipogràfica, 1. La font digital». Llengua i Ús, 22 (3r quadrimestre 2001), p. 24-35. <http://www.raco.cat/index.php/LlenguaUs/article/view/127881>. «L'escriptura tipogràfica, 2. Tipografia de qualitat». Llengua i Ús, 23 (1r quadrimestre 2002), p. 25-36. <http://www.raco.cat/index.php/LlenguaUs/article/view/128012>. Recomano aquests dos articles perquè no tot en la vida comença amb

InDesign. Contenen coneixements útils per a qualsevol que vulgui escriure alguna cosa amb una eina digital.

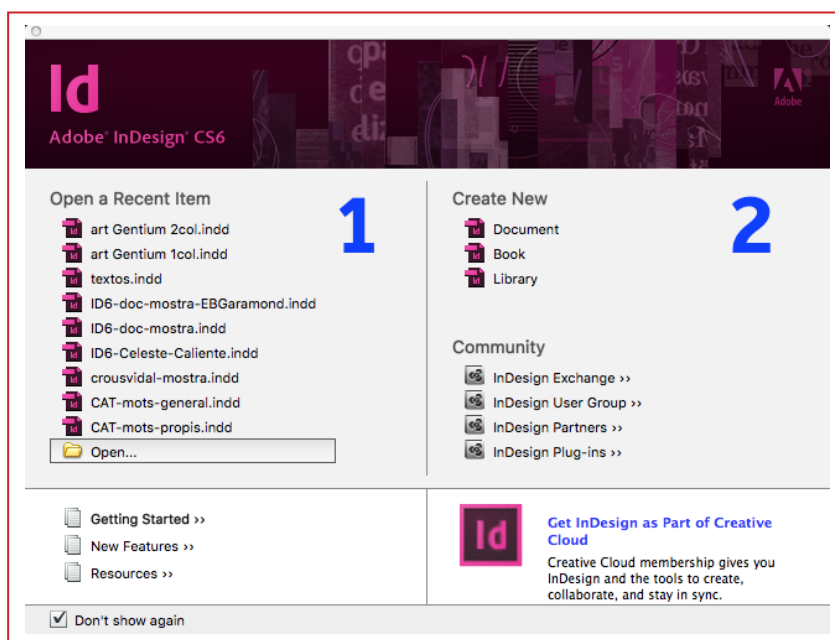
⇒ **Martín Montesinos, José Luis; Mas Hurtuna, Montse.**

*Manual de tipografía*. 3a ed. rev. València: Campgràfic, 2003. Vet aquí un manual clàssic, d'aquells que sempre va bé tenir al despatx de casa.

### 1.3. Un programa de caixes

Hi ha una diferència molt important entre els processadors de text i InDesign: quan una persona obre un processador de text, el programa proporciona una pàgina que ja té una caixa de text i un cursor actiu; l'usuari es pot posar a escriure immediatament. Sobre aquesta experiència, podeu llegir el primer paràgraf de l'apartat «L'escriptura tipogràfica» del meu article «Josep M. Pujol i la composició del text» (Pere Farrando, *Llengua i Ús*, 53, 2013, <http://www.raco.cat/index.php/LlenguaUs/article/view/270974>). InDesign, en canvi, saluda l'usuari amb una finestra de benvinguda, mitjançant la qual el convida a crear un document (fig. 1).

**Fig. 1.** Finestra de benvinguda. A l'àrea 1 hi ha l'accés als documents creats recentment. A l'àrea 2 es pot crear un document, un «llibre» (una agrupació de documents en què es poden sincronitzar estils i altres paràmetres) o una «biblioteca» (un repositori d'elements que l'usuari vulgui utilitzar recurrentment).



#### Acció

Cridar la finestra de benvinguda.

#### Menú o drecera

**Help > Welcome Screen...**

Quan es fa clic a *Document*, sota *Create New* (àrea 2 de la fig. 1), emergeix la finestra de creació d'un document nou (fig. 2). Aquí s'escullen una sèrie de característiques bàsiques del document que es poden modificar posteriorment. Pel que fa al nombre de columnes i els marges principals dins la pàgina, sembla recomanable no establir-los aquí, sinó més endavant, en la gestió de pàgines mestres, que tractaré en un tema posterior.

**Accions**

**Menús o dreceres**

Crear un document.

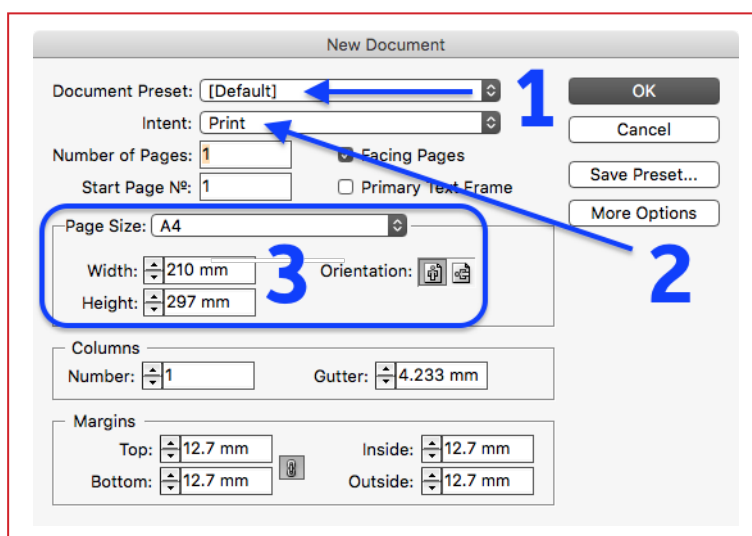
**File > New > Document.** Drecera: **Cmd n**

Modificar paràmetres del document quan ja ha sigut creat.

**File > Document Setup**

Ja tenim un document nou de trinca, però encara no s’hi pot escriure, perquè ens falta una caixa de text. Si en aquest punt no veiem els marges de pàgina, és perquè hem de modificar el mode de visualització. En comptes de tenir en pantalla el resultat final, necessitem el mode «de treball», i quan el tinguem actiu, hem d’activar les guies.

**Fig. 2.** Finestra de creació d’un document nou. Al desplegable del núm. 1, escollim una plantilla, si és que n’havíem creat alguna. A sota, al desplegable 2, triem entre document per imprimir, per a entorn web o per a publicació digital. A l’àrea 3, hi tenim els formats estàndard o la possibilitat de crear unes mides de pàgina personalitzades, en orientació vertical o horitzontal.



**Accions**

**Menús o dreceres**

Activar el mode de visualització «de treball».

**View > Screen Mode > Normal**

Activar la visualització de les guies.

**View > Grids & Guides > Show Guides**

Fer que les caixes s’adhereixin a les guies.

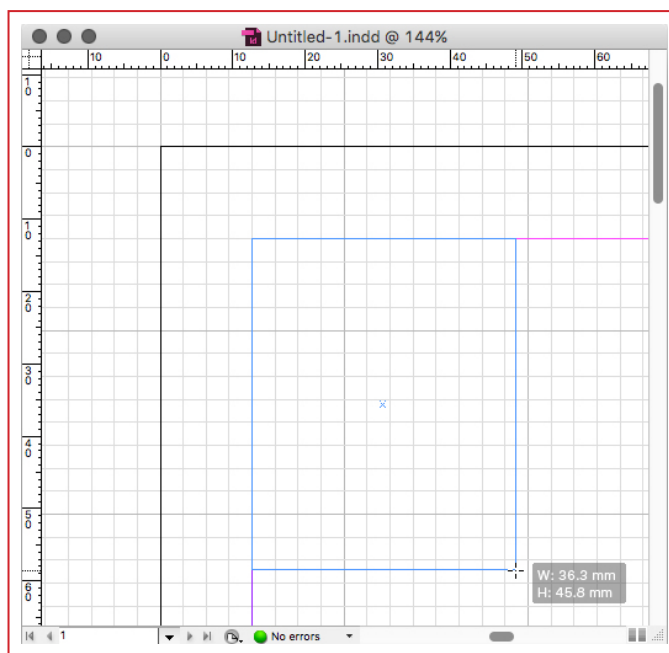
**View > Grids & Guides > Snap to Guides**

Per últim, tenint seleccionada l’eina Text (tractarem les eines en el pròxim tema), fem clic en un punt del document i arrosseguem enllà el cursor per crear la caixa de text —a esquerra o a dreta, amunt o avall— fins que tingui l’altura i l’amplada desitjades. Més endavant explicaré com s’automatitza la creació de pàgines.

En relació amb el procés de creació d’un document, es pot llegir la pàgina d’ajuda d’Adobe en castellà, «Creación de documentos nuevos» ([https://helpx.adobe.com/es/indesign/using/create-new-documents.html#id\\_91114](https://helpx.adobe.com/es/indesign/using/create-new-documents.html#id_91114)), que conté un vídeo en anglès de David Blatner, el divulgador que he esmentat en els materials de consulta. També es pot visionar el vídeo de Darío G. Imirizaldu «Unidad 2. Vídeo 2-4. Crear un documento nuevo», a YouTube

([https://www.youtube.com/watch?v=n5KbAx39MgM&list=PLWy4dLueWkeIe-3UxkSV9qEusuHQ--4\\_q&index=4](https://www.youtube.com/watch?v=n5KbAx39MgM&list=PLWy4dLueWkeIe-3UxkSV9qEusuHQ--4_q&index=4)).

**Fig. 3.** En InDesign no s'hi escriu si prèviament no s'ha creat una caixa de text. Vegeu aquí la informació en mil·límetres de l'altura (H) i l'amplada (W) de la caixa (el rectangle blau) si l'usuari deixés anar el ratolí en aquesta posició.



## 1.4. InDesign en la revisió de textos

La segona gran diferència entre els processadors de text i InDesign és la possibilitat, en aquest últim, de fer la verificació ortogràfica mitjançant uns diccionaris externs, els anomenats Hunspell, i la versatilitat a l'hora de crear diccionaris personalitzats que complementin els Hunspell. La qüestió de la verificació ortogràfica assistida, és a dir, feta amb l'ajuda d'eines informàtiques, ens ocuparà en pròxims temes. Amb el desplegament d'aquesta temàtica i d'altres com l'ús de caràcters específics i la gestió d'estils, obtindrem una panoràmica interessant del que comporta escriure i retocar textos en InDesign.

Pròxim tema: **2. Eines, barra de controls i panells**